

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

10 JUNI 1975.

Ontwerp van wet houdende de bepalingen betreffende de openbare Radio- en Televisiedienst.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Het ontwerp dat de Regering aan de Kamers voorlegt, heeft tot doel een nieuw statuut van de openbare radio- en televisiedienst vast te stellen en daartoe verscheidene wijzigingen aan te brengen in de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten van de B.R.T.-R.T.B.

Men zal zich gewis herinneren dat het statuut van 1960 afzonderlijke organen en machten heeft opgericht, voor het net van de uitzendingen in de Nederlandse taal (B.R.T. - Nederlandse uitzendingen) enerzijds, en voor het net van de uitzendingen in de Franse taal (R.T.B. - Emissions françaises) anderzijds.

Dat statuut voorzag reeds in een zeer ruime culturele autonomie aangezien beide raden van beheer der uitzendingsinstituten souverain beslisten over de programma's en de modaliteiten der uitzendingen, het personeel benoemden en over hun eigen begroting beschikten.

Op basis van dit statuut hebben de raden van beheer der instituten van 1960 tot 1971 de innerlijke structuur van hun respectief instituut vrij aangepast volgens de vereisten van de gewestelijke toestanden.

2. Vanaf 9 april 1973 hebben de Cultuurraden, ieder van hun kant een decreet betreffende de benoeming van de leden van de Raad van Beheer van de B.R.T. enerzijds, en van de R.T.B. anderzijds aangenomen.

De nieuwe leden van de Raden van Beheer werden afzonderlijk door de respectievelijke Cultuurraden verkozen en namen enkele weken later hun mandaat op.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

10 JUIN 1975.

Projet de loi portant certaines dispositions relatives au service public de la Radiodiffusion et de la Télévision.

EXPOSE DES MOTIFS

1. Le projet que le Gouvernement soumet aux Chambres tend à promouvoir un nouveau statut du service public de la radiodiffusion et de la télévision, en apportant diverses modifications à la loi organique des Instituts de la R.T.B.-B.R.T. du 18 mai 1960.

On se rappelle que, dans le statut de 1960, des organes et des pouvoirs distincts furent établis, d'une part pour le réseau des émissions en langue française (R.T.B. - Emissions françaises), d'autre part, pour le réseau des émissions en langue néerlandaise (B.R.T. - Nederlandse uitzendingen).

Ce statut garantissait déjà une très large autonomie culturelle puisque chacun des deux Conseils d'Administration des Instituts d'émission arrêtaient souverainement les programmes et les modalités des émissions, nommaient le personnel et disposait de son propre budget.

Sur la base de ce statut, de 1960 à 1971, les Conseils d'Administration des Instituts ont librement adapté les structures internes de l'Institut de leur ressort selon les exigences de leur situation respective.

2. Dès le 9 avril 1973, les Conseils culturels adoptaient les décrets relatifs à la nomination des membres du Conseil d'Administration de la R.T.B., d'une part, de la B.R.T., d'autre part.

Les nouveaux membres des Conseils d'Administration, élus séparément par chacun des Conseils culturels, entraient en fonction quelques semaines plus tard.

3. De Regering is erom bekommerd een zo volledig mogelijk culturele autonomie te waarborgen. Het realiseren van deze autonomie houdt in dat de 2 Uitzendingsinstituten niet meer afhankelijk zouden zijn van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

Het fundamentele doel van dit ontwerp is het opheffen van de beschikkingen van de wet van 1960 betreffende het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

Deze opheffing houdt in dat de nieuwe wet een regeling treft voor verschillende overgangsmatregelen :

Te weten :

- de verdeling van het actief en het passief van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten (art. 4, § 1);
- het beheer van gemeenschappelijke gebouwen, uitrustingen en technische installaties (art. 9);
- de overplaatsing naar de uitzendingsinstituten van het personeel van het afgeschte Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten (art. 4, § 2).

4. Het is duidelijk dat, niettegenstaande de opheffing van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten, voor bepaalde opdrachten en activiteiten, om juridische, technische of economische dwingende redenen, een gemeenschappelijk beheer noodzakelijk zal blijven (art. 5).

Dit is o.m. het geval voor de activiteiten die voortvloeien uit de gemeenschappelijke bezetting van dezelfde gebouwen en uit het gemeenschappelijk gebruik van dezelfde installaties, en eveneens voor gemeenschappelijke investeringen, voor de inrichting van relaisstations, voor de administratie van het groot symfonisch orkest, voor het Centrum voor Informatieverwerking en voor de betrekkingen met internationale organisaties van radio en televisie enz.

De Regering is van oordeel dat het de verantwoordelijke organen van de 2 Instituten toekomt de aard van deze activiteiten vast te stellen evenals de vormen van samenwerking.

Hiervoor voorziet de Regering in de oprichting van een coördinatiecollege, waarvan de samenstelling en de werking door de Instituten worden vastgesteld (art. 5 § 1).

Indien de instituten er niet toe komen zich akkoord te stellen over de hiervoor genoemde maatregelen kunnen deze door de Koning worden bepaald.

De geschillen tussen de Instituten worden beslecht door de Ministers onder wie Instituten ressorteren (art. 7).

5. Het respect voor de culturele autonomie brengt mee dat de Regering voor de Duitse Cultuurgemeenschap een speciaal regime wenst in te stellen. Deze gemeenschap moet ook wat radio en televisie betreft over een eigen uitdrukingsmiddel beschikken. Op cultureel vlak, moeten de uitzendingen in de Duitse taal zo opgevat dat zij de specifieke noden van de Duitse Cultuurgemeenschap weerspiegelen (art. 10, § 1).

Daarom stelt de Regering de oprichting voor van een nieuwe openbare instelling voor radio en televisie in de

3. Le Gouvernement a le souci d'assurer une autonomie culturelle aussi complète que possible. La réalisation de cette autonomie implique que les 2 Instituts d'émission ne soient plus dépendants de l'Institut des Services communs.

L'objectif fondamental du présent projet est d'abroger les dispositions de la loi de 1960 concernant l'Institut des Services communs.

Cette suppression implique que la nouvelle loi règle diverses mesures transitoires.

A savoir :

- la répartition de l'actif et du passif de l'Institut des Services communs (art. 4, § 1^{er});
- la gestion des immeubles, équipements et installations techniques communes (art. 9);
- le transfert aux Etablissements du personnel de l'Institut des Services communs supprimés (art. 4, § 2).

4. Il est apparu que nonobstant la dissolution des Services communs certaines charges et certaines activités nécessiteront une gestion commune et cela pour des motifs juridiques ou pour des motifs techniques et économiques impérieux (art. 5).

Ainsi par exemple : les activités résultant de l'occupation commune des mêmes bâtiments et de l'utilisation commune des mêmes installations, certains investissements communs, l'organisation des stations de relais, l'administration du grand Orchestre Symphonique, du Centre de traitement de l'informatique, les relations avec les organisations internationales de radiodiffusion et de télévision, etc...

Le Gouvernement estime qu'il revient aux organes responsables des 2 Instituts, le soin de déterminer la nature des activités visées et la forme de leur collaboration.

Pour ce faire, le Gouvernement prévoit la création d'un collège de coordination dont la composition et le fonctionnement seront arrêtés par les Instituts (art. 5, § 1).

Si les Instituts ne parviennent pas à se mettre d'accord sur les mesures envisagées ci-avant, celles-ci peuvent être fixées par le Roi.

Les contestations entre les Instituts d'émission seront tranchées, par les Ministres dont ils relèvent (art. 7).

5. Le respect de l'autonomie culturelle amène le Gouvernement à proposer qu'un régime particulier soit introduit en faveur de la Communauté culturelle allemande. Celle-ci doit avoir une expression propre en matière de radio-télévision. Au niveau culturel, les émissions de langue allemande doivent être conçues pour refléter les besoins spécifiques de la Communauté culturelle allemande (art. 10, § 1^{er}).

C'est pourquoi le Gouvernement propose la création d'un Etablissement public nouveau pour la radio-télévision de

Duitse taal. Deze Instelling zal worden geplaatst onder de bevoegdheid van een Raad van Beheer, die door de Cultuuraanbeveling voor de Duitse Cultuurgemeenschap wordt benoemd (art. 10, § 3).

Op technisch en administratief vlak, evenals wat het personeel betreft, zullen de uitzendingen in de Duitse taal de steun blijven genieten van de andere Instellingen. Daarom is voorzien dat twee door deze Instellingen aangestelde personen van rechtswege aan de vergaderingen van deze Raad van Beheer zullen deelnemen (art. 10, § 3).

De bedoeling van de Regering is dus aan het Duitstalig gebied een instelling voor radio en televisie te schenken die voor dit gebied verantwoordelijk is voor de uitzendingen, voor het programma en de uitvoering ervan. Deze Instelling zal conventies afsluiten met de twee andere Instellingen, die, zoals nu, de middelen ter beschikking zullen stellen die voor de realisatie van de uitzendingen in de Duitse taal nodig zijn (art. 10, § 2, en 11).

6. Het tweede oogmerk van dit ontwerp is in de wetgeving m.b.t. radio en televisie een reeks nieuwe beschikkingen in te schrijven.

Om te vermijden dat de openbare radio- en televisiedienst misbruik zou maken van zijn monopoliepositie, voorziet de wet in het instellen van een recht op antwoord. Personen omtrent wie onjuiste inlichtingen zijn gegeven of wier eer in het gedrang is gebracht tijdens een uitzending verkrijgen een recht tot antwoord. Hiermee wordt hetzelfde doel nagestreefd als met het recht op antwoord inzake de schrijvende pers, rekening houdend evenwel met de eigen aard van het medium radio en televisie.

De modaliteiten voor de uitoefening van dit recht worden door de Koning bepaald na beraadslaging in de Ministerraad en zullen rekening houden met de eigen aard van radio en televisie.

Bij overtreding, zullen de sancties voorzien in de wet op het recht op antwoord toepasselijk zijn op de persoon die door de Instellingen wordt aangeduid. De Regering is van oordeel dat de verantwoordelijkheid berust bij de ambtenaar met de hoogste graad (art. 1).

Dit ontwerp houdt eveneens rekening met economische eisen. De Instellingen worden immers o.m. geconfronteerd met de concurrentie van buitenlandse radio- en televisie-instellingen en vooral met het invoeren van nieuwe technieken, zoals kleuren-T.V., welke steeds maar kostelijker worden.

Het kan niet aanvaard worden dat een kostelijk programma dat daarenboven een ernstige intellectuele inbreng bezit, na uitzending in het archief verdwijnt, omdat het wetmatig niet kan worden verkocht.

Zoals alle buitenlandse concurrenten, zouden de Instellingen zich supplementaire inkomsten moeten kunnen verschaffen door de verkoop of het verhuren van hun producties.

De Instellingen moeten de bevoegdheid krijgen om de activiteiten uit te oefenen en de handelingen te verrichten, die

langue allemande. Cet Etablissement sera placé sous l'autorité d'un Conseil d'Administration nommé par le Conseil de la Communauté culturelle allemande (art. 10, § 3).

Au niveau technique, administratif et du personnel, les émissions de langue allemande continueront à bénéficier du soutien logistique des deux autres Etablissements. C'est pourquoi, il est prévu que deux autres personnes désignées par ces Etablissements assisteront de droit aux réunions du dit Conseil d'Administration (art. 10, § 3).

L'objectif du Gouvernement est donc de doter la région de langue allemande d'un Etablissement de radio-télévision responsable devant elle des émissions, de leur programme et de leur exécution. Cet Etablissement passera des conventions avec les deux autres Etablissements qui, comme aujourd'hui, mettront à sa disposition les moyens nécessaires à la réalisation de ses programmes (art. 10, § 2, et 11).

6. Le deuxième objectif du présent projet est d'introduire dans la législation relative à la radio-télévision une série de dispositions nouvelles.

Afin d'éviter un usage abusif du monopole de fait que constitue le service public de la radio-télévision, le présent projet prévoit le principe de l'instauration d'un droit de réponse au profit des personnes intéressées à des faits erronément rapportés ou dont l'honneur a été mis en cause au cours d'une émission. L'instauration de ce droit poursuit le même but que le droit de réponse en matière de presse écrite, mais en tenant compte des particularités techniques du moyen d'expression qu'est la radio-télévision.

Les modalités d'exercice de ce droit seront arrêtées par le Roi après délibération en Conseil des Ministres et tiendront compte de la spécificité de la radio-télévision.

En cas d'infraction, les sanctions prévues dans la loi sur le droit de réponse seront applicables à l'encontre de la personne désignée par les Etablissements. Le Gouvernement estime que la responsabilité revient au fonctionnaire doté du grade le plus élevé dans la structure de direction (art. 1^{er}).

De même ce présent projet tient compte des nécessités économiques qui s'imposent à un Etablissement de radio-télévision en face de la concurrence des organismes étrangers et des impératifs de techniques nouvelles coûteuses comme la télé-couleur.

Il n'est plus acceptable qu'un programme onéreux et ayant mis en œuvre des moyens intellectuels importants, termine sa carrière après sa diffusion parce qu'il ne peut, légalement, être vendu.

Comme tous leurs concurrents étrangers, les Etablissements doivent pouvoir se procurer des ressources complémentaires par la vente et la location de leurs productions propres.

Les Etablissements doivent recevoir compétence pour exercer les activités et faire les opérations se rapportant directe-

rechtstreeks op hun opdracht betrekking hebben. Daarom zullen hun inkomsten o.m. bestaan uit de vergoedingen welke betaald worden voor het leveren van diensten, onder welke vorm ook, de opbrengst van de verkoop van publicaties, geluids- en beeldopnamen en van alle andere produktes die met hun wettelijke opdracht verband houden (art. 3).

Deze nieuwe bevoegdheden moeten echter op zulke wijze worden uitgeoefend dat de Instellingen organismen blijven met als enig voorwerp de cultuur.

7. De Raad van State heeft de vraag naar de bevoegdheid van de nationale wetgever inzake radio en televisie opgeworpen.

De Regering is van oordeel dat het instellen van een recht op antwoord niet tot de bevoegdheid van de Cultuurraden behoort.

Het recht dat bij de geschreven pers bestaat wordt tot radio en televisie uitgebreid. Dit recht wil de fysische en morele personen beschermen tegen het monopolie van B.R.T. - R.T.B. inzake radio en televisie.

De Regering is tevens van mening dat de ontbinding van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten bij wet dient geregeld. Dit brengt mee dat dit ontwerp van wet de beschikkingen voorziet die nodig zijn voor de verdeling van het actief en het passief van dat instituut, voor de overplaatsing van het personeel en voor de niet te vermijden samenwerking tussen de Instituten voor de zaken en diensten, die, zoals hierboven uiteengezet, gemeenschappelijk moet beheerd worden.

Deze diensten of activiteiten betreffen sectoren waar om evidente, praktische redenen, een gemeenschappelijk beheer dient behouden: activiteiten die voortvloeien uit de gezamenlijke bezetting of het gezamenlijk gebruik van dezelfde gebouwen (omroepcentrum B.R.T. - R.T.B., Flagey, Zendcentrum Waver-Overijse), nationale en internationale relaisstations, het afwerken van taken die gemeenschappelijk ondernomen werden zoals het omroepcentrum en inzonderheid de Eurovisie-telecommunicatietoren.

Tenslotte dient opgemerkt dat deze diensten door artikelen 5 en 6 volledig zullen onderworpen zijn aan de twee Uitzendingsinstituten.

8. De Regering is ervan overtuigd dat dit ontwerp het uitwerken van de wijzigingen, die de Nederlandse en de Franse Cultuurgemeenschap aan hun Instituut voor radio en televisie wensen aan te brengen, zal vergemakkelijken.

Deze wet heeft het voordeel dat bij het einde van het begrotingsjaar kan worden overgegaan tot de ontbinding van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten, voorafgaande en noodzakelijke voorwaarde tot de concretisering bij decreet van de culturele autonomie (art. 15, § 3).

De Minister voor Nederlandse Cultuur,

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

De Minister voor Franse Cultuur,

H.-F. VAN AAL.

ment à leur mission. Les ressources seront ainsi notamment accrues par les rémunérations des services rendus sous quelque forme que ce soit, ainsi que par la vente des publications, enregistrements sonores et visuels et toutes productions se rapportant à leurs activités légales (art. 3).

Ces nouvelles compétences devront cependant être exercées de manière à ce que les Etablissements restent des organismes dont l'objectif fondamental est d'ordre culturel.

7. Le Conseil d'Etat a soulevé la question de la compétence du législateur national en matière de radio-télévision.

Le Gouvernement estime que l'instauration d'un droit de réponse ne relève pas de la compétence des Conseils culturels.

Ce droit prolonge à la radio-télévision le droit reconnu dans la presse écrite. Ce droit vise à la protection des personnes physiques et morales, face au monopole de l'information de la R.T.B. - B.R.T. en radio-télévision.

De même le Gouvernement estime que la dissolution de l'Institut des Services communs doit être réglée par la loi. Cela implique que le présent projet prévoit les dispositions nécessaires à la répartition de l'actif et du passif de cet Institut, au transfert de son personnel ainsi qu'à la collaboration indispensable entre les Instituts pour les matières et services à gérer en commun comme exposé ci-dessus.

Ces services ou activités concerneront des secteurs où pour des raisons pratiques évidentes, la gestion en commun devra être maintenue tels que les activités découlant de l'occupation commune et de l'utilisation commune des mêmes bâtiments (Cité de la R.T.B. - B.R.T., Maison Flagey, Centre de Wavre-Overijse), les stations de relais nationaux et internationaux, l'achèvement des tâches entreprises en commun tel que l'achèvement de la Cité Reyers et notamment la Tour de Télécommunication « Eurovision ».

Enfin, il faut signaler qu'en vertu des articles 5 et 6, ces services seront sous la sujétion totale de deux Institutions d'Emission.

8. Le Gouvernement est persuadé que le présent projet facilitera la mise en place des réformes que les Communautés culturelles néerlandaise et française souhaitent introduire dans leur Institut de radio-télévision.

La présente loi a le mérite de procéder au terme de l'année budgétaire à la dissolution de l'Institut des Services communs, condition préalable et nécessaire à la concrétisation par voie de décret de l'autonomie culturelle (art. 15, § 3).

Le Ministre de la Culture néerlandaise,

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

Le Ministre de la Culture française,

H.-F. VAN AAL.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap voor hoofdstuk III, gegeven op 12 mei 1975;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid voor hoofdstuk III;

Gelet op het advies van de Raad van State voor hoofdstukken I, II en IV, gegeven op 21 april 1975;

Op voordracht van Onze Minister van Nederlandse Cultuur, van Onze Minister van Franse Cultuur, en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Nederlandse Cultuur en Onze Minister van Franse Cultuur zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.**Algemene bepalingen.****ARTIKEL 1.**

Elke fysische of morele persoon, die belang heeft bij feiten die verkeerd werden weergegeven of wier eer in het gedrang is gebracht in de uitzendingen van radio en televisie kan een recht op antwoord uitoefenen.

De vormen van de uitoefening van dit recht worden, na beraadslaging in de Ministerraad, door de Koning bepaald.

In geval van overtreding van dit recht zijn de sancties, voorzien in artikel 5 van de wet van 23 juni 1961 op het recht op antwoord, van toepassing op de persoon, die als verantwoordelijk wordt aangeduid door de openbare instellingen, bedoeld in artikel 1, § 1, van de wet van 18 mei 1960, houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie, hierna « Uitzendingsinstituten » genoemd.

ART. 2.

De Uitzendingsinstituten zijn verplicht, tot 8 uur per maand, kosteloze mededelingen van de Regering uit te zenden onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten te bepalen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil de la Communauté culturelle allemande pour le chapitre III, donné le 12 mai 1975;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, premier alinéa;

Vu l'urgence en ce qui concerne le chapitre III;

Vu l'avis du Conseil d'Etat pour les chapitres I^{er}, II et IV, donné le 21 avril 1975;

Sur proposition de Notre Ministre de la Culture française, de Notre Ministre de la Culture néerlandaise, et vu l'avis de Nos Ministres réunis en Conseil;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Culture française et Notre Ministre de la Culture néerlandaise sont chargés en Notre nom de soumettre aux Chambres législatives le projet de loi dont le texte suit :

CHAPITRE I^{er}.**Dispositions générales.****ARTICLE 1^{er}.**

Toute personne physique ou morale, intéressée à des faits erronément rapportés ou dont l'honorabilité est mise en cause dans les émissions de radio ou de télévision, peut exercer un droit de réponse.

Les modalités d'exercice de ce droit sont arrêtées par le Roi, après délibération en Conseil des Ministres.

En cas de violation de ce droit les sanctions prévues à l'article 5 de la loi du 23 juin 1961 sur le droit de réponse sont d'application à l'encontre de la personne responsable désignée par les établissements publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 18 mai 1960, organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge, dénommés ci-après « Instituts d'émission ».

ART. 2.

Les Instituts d'émission sont tenus d'émettre gratuitement, à concurrence de 8 heures par mois, des communications du Gouvernement aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 3.

De Uitzendingsinstituten kunnen als bronnen van inkomsten hebben de opbrengst van de verkoop van eigen publicaties, van eigen klank- en beeldopnamen, de opbrengst van de verkoop en van de verhuring van hun produkties, alsook de bezoldigingen van diensten die in welke vorm ook geleverd worden.

HOOFDSTUK II.

De ontbinding van het Instituut
van de Gemeenschappelijke Diensten.

ART. 4.

§ 1. Het actief en het passief van het door de wet van 18 mei 1960 bedoeld Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten wordt door de Koning over de Uitzendingsinstituten verdeeld.

§ 2. De leden van het personeel van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten worden naar de Uitzendingsinstituten overgeplaatst volgens de beschikkingen die de Koning hiertoe neemt. De Uitzendingsinstituten nemen ten aanzien van dit personeel de verplichtingen over die het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten heeft aangegaan.

ART. 5.

§ 1. De Uitzendingsinstituten nemen uiterlijk zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet in gemeen akkoord de maatregelen om gemeenschappelijk de exploitatie van verschillende diensten en activiteiten te verzekeren en dit volgens de normen die zij bepalen wanneer zij samen optreden.

Een Coördinatiecollege, waarvan de samenstelling en de werking door de twee Uitzendingsinstituten worden bepaald, is belast met de toepassing van voorgaand alinea.

De Koning kan, de Raden van Beheer gehoord, de maatregelen nemen die nodig zijn voor de exploitatie van de activiteiten en diensten die in gemeenschappelijk beheer blijven.

§ 2. De Uitzendingsinstituten mogen alle activiteiten verrichten en alle daden stellen die rechtstreeks, het in § 1 vermelde doel betreffen.

ART. 6.

De Raden van Beheer van de Uitzendingsinstituten bepalen, in gemeen akkoord, de in artikel 5 van deze wet bedoelde diensten en activiteiten.

ART. 7.

De geschillen tussen de Uitzendingsinstituten worden beslecht door de Ministers onder wie de Uitzendingsinstituten ressorteren, de Raden van Beheer gehoord.

ART. 3.

Les Instituts d'émission peuvent avoir pour ressources le produit de la vente de publications, d'enregistrements sonores et visuels, qui leur sont propres, le produit de la vente et de la location de leurs productions, ainsi que la rémunération des services rendus sous quelque forme que ce soit.

CHAPITRE II.

De la dissolution de
l'Institut des Services communs.

ART. 4.

§ 1^{er}. L'actif et le passif de l'Institut des Services communs visé par la loi du 18 mai 1960 sont répartis par le Roi entre les Instituts d'émission.

§ 2. Les membres du personnel de l'Institut des Services communs sont transférés aux Instituts d'émission conformément aux dispositions que le Roi prend à cet effet. Les Instituts d'émission reprennent à l'égard de ce personnel les obligations contractées par l'Institut des Services communs.

ART. 5.

§ 1^{er}. Les Instituts d'émission prennent de commun accord au plus tard dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi les mesures pour assurer et gérer en commun l'exploitation de divers services et activités et ce suivant les formes qu'ils déterminent, notamment en s'associant.

Un Collège de Coordination, dont la composition et le fonctionnement sont déterminés par les deux Instituts d'émission, est chargé de l'application de l'alinéa précédent.

Le Roi peut, les Conseils d'administration entendus, prendre les mesures nécessaires à l'exploitation des activités et services qui restent gérés en commun.

§ 2. Les Instituts d'émission peuvent exercer toutes activités et faire toutes les opérations se rapportant directement aux objets visés au § 1^{er}.

ART. 6.

Les Conseils d'administration des Instituts d'émission déterminent, de commun accord, les services et activités visés à l'article 5 de la présente loi.

ART. 7.

Les contestations entre les Instituts d'émission sont tranchées par les Ministres dont les Instituts d'émission relèvent, les Conseils d'administration entendus.

ART. 8.

Elk van de Regeringscommissarissen, die de controle, voorzien in artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 met betrekking tot de controle op sommige instellingen van openbaar nut, uitoefent, kan afzonderlijk verhaal instellen tegen elke beslissing, die in gemeen overleg door de Uitzendingsinstituten wordt genomen.

De Minister, van wie de Regeringscommissaris die het verhaal instelt, afhangt, doet uitspraak na beraadslaging in de Ministerraad.

ART. 9.

De Uitzendingsinstituten bezitten in eigendom of anderszins de gebouwen en technische uitrustingen die hen eigen zijn. De gebouwen en technische uitrustingen, die hen niet eigen zijn bezitten zij in mede-eigendom.

De Koning bepaalt de goederen die deze hoedanigheid bezitten.

HOOFDSTUK III.

Radio- en televisieuitzendingen
in de Duitse taal.

ART. 10.

§ 1. Onder de benaming « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen » (Belgische Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de Duitse taal) wordt een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid, hierna « Centrum » genoemd.

Het Centrum is belast met de openbare dienst van radio en televisie in de Duitse taal.

§ 2. Het Centrum stelt het programma van zijn uitzendingen vast en bepaalt er de uitvoeringsmodaliteiten van.

§ 3. Het Centrum wordt onder de bevoegdheid van een Raad van Beheer geplaatst. De samenstelling en de werking van deze raad zal worden bepaald door de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap, die door artikel 59ter van de Grondwet werd opgericht.

Een persoon, aangeduid door elk Uitzendingsinstituut zal van rechtswege aan de vergaderingen van de Raad deelnemen.

§ 4. Het Centrum wordt geplaatst onder de voogdij van de Ministers van Cultuur.

ART. 11.

De Uitzendingsinstituten stellen de technische middelen, het personeel en andere hulpmiddelen, die voor de realisatie van de radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal noodzakelijk zijn, tegen vergoeding, ter beschikking van het Centrum.

De Ministers, onder wie de Uitzendingsinstituten ressorteren, nemen, indien nodig, alle maatregelen die zich opdringen voor de toepassing van voorgaand alinea.

ART. 8.

Chacun des commissaires du Gouvernement exerçant le contrôle prévu par l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public peut isolément prendre son recours contre toute décision prise en commun par les Instituts d'émission.

Le Ministre dont relève le commissaire qui a pris le recours statue sur ce recours, après délibération en Conseil des Ministres.

ART. 9.

Les Instituts d'émission possèdent en propriété ou autrement les immeubles et équipements techniques qui leur sont propres. Les immeubles et équipements techniques qui ne leur sont pas propres sont en co-propriété entre eux.

Le Roi détermine les biens qui ont cette qualité.

CHAPITRE III.

Des émissions de radiodiffusion et de télévision
en langue allemande.

ART. 10.

§ 1^{er}. Il est institué sous la dénomination « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen » (Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision en langue allemande) un établissement public doté de la personnalité juridique et dénommé ci-après « Centre ».

Le Centre est chargé du service public de la radiodiffusion et de la télévision en langue allemande.

§ 2. Le Centre arrête le programme de ses émissions et en détermine les modalités d'exécution.

§ 3. Le Centre est placé sous l'autorité d'un Conseil d'administration, dont la composition et le fonctionnement seront déterminés par le Conseil de la Communauté culturelle allemande visé à l'article 59ter de la Constitution.

Une personne, désignée par chacun des Instituts d'émission assistera de droit aux réunions du Conseil d'administration.

§ 4. Le Centre est placé sous la tutelle des Ministres de la Culture.

ART. 11.

Les Instituts d'émission mettent à la disposition du Centre, contre rétribution, les moyens techniques, de personnel et autres nécessaires à la réalisation des émissions de radio- et de télévision en langue allemande.

Les Ministres dont les Instituts d'émission relèvent, prendront, si besoin en est, toute mesure nécessaire pour l'application de l'alinéa précédent.

ART. 12.

Het Centrum kan zendtijd toewijzen aan daartoe erkende verenigingen of stichtingen volgens de algemene regelen die door de Koning worden bepaald na raadpleging van het bevoegd beheersorgaan.

De in artikel 28, §§ 2 en 3, van de wet van 18 mei 1960 gestelde verbodsbepalingen gelden voor deze uitzendingen.

ART. 13.

De Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap bepaalt, binnen de perken van de kredieten die hem ter beschikking zijn gesteld, het bedrag dat voor de realisatie van de radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal aan het Centrum wordt toegekend.

ART. 14.

De bepalingen, voorzien in artikelen 3, 23, 28, §§ 1, 2, 3, en in artikel 30 van de wet van 18 mei 1960, evenals in artikelen 1, 2, 3 van deze wet gelden voor het Centrum.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

ART. 15.

§ 1. De wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie wordt opgeheven wat zijn beschikkingen inzake het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten betreft, voornamelijk artikelen 2, 4, 12, § 6, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 25, § 2, 28, § 2, alinea 2, evenals § 4.

§ 2. Artikel 36 van de wet van 10 juli 1973 met betrekking tot de Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap wordt opgeheven.

§ 3. Deze wet treedt, wat de beschikkingen voorzien in hoofdstukken II en III betreft, in werking op 1 januari 1976.

Gegeven te Brussel, op 9 juni 1975.

BOUDEWIJN,

Van Koningswege :

De Minister van Nederlandse Cultuur,

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

De Minister van Franse Cultuur,

H.-F. VAN AAL.

ART. 12.

Le Centre pourra confier des émissions à des associations ou fondations reconnues à cette fin selon les règles générales déterminées par le Roi après consultation de l'organe de gestion compétent.

Les interdictions prévues à l'article 28, §§ 2 et 3, de la loi du 18 mai 1960, sont applicables à ces émissions.

ART. 13.

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande fixe, dans le cadre des crédits mis à sa disposition, le montant alloué au Centre pour la réalisation des émissions de radio et de télévision en langue allemande.

ART. 14.

Les dispositions prévues aux articles 3, 23, 28, §§ 1, 2, 3 et à l'article 30 de la loi du 18 mai 1960, ainsi qu'aux articles 1, 2, 3 de la présente loi sont applicables au Centre.

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

ART. 15.

§ 1^{er}. La loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge est abrogée en ses dispositions concernant l'Institut des Services communs, principalement les articles 2, 4, 12, § 6, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 25, § 2, 28, § 2, 2^e alinéa, ainsi que le § 4.

§ 2. L'article 36 de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande est abrogé.

§ 3. La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1976 en ce qui concerne les dispositions prévues aux chapitres II et III.

Donné à Bruxelles, le 9 juin 1975.

BAUDOUIN,

Par le Roi :

Le Ministre de la Culture néerlandaise,

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

Le Ministre de la Culture française,

H.-F. VAN AAL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12^e februari 1975 door de Minister van Nederlandse Cultuur en van Vlaamse Aangelegenheden en door de Minister van Franse Cultuur verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende de bijzondere bepalingen betreffende de openbare radio- en televisiedienst », zoals het door de Ministers op 17 maart 1975 gewijzigd werd, heeft de 24^e maart 1975 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

Bij het onderzoek van het ontwerp rijst de vraag of de nationale wetgever bevoegd is inzake radio-omroep en televisie.

Op de door de wet uitdrukkelijk uitgesloten uitzending van Regeeringsmededelingen en van handelsreclame na, zijn radio en televisie culturele aangelegenheden (wet van 21 juli 1971, art. 2, eerste lid, 6^o), die derhalve overeenkomstig artikel 59bis, § 2, 1^o, van de Grondwet tot de bevoegdheid van de Cultuurraden behoren.

Die bevoegdheid strekt zich uit tot de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen (ibid. 59bis, § 2, 3^o), tot de infrastructuur (wet van 21 juli 1971, art. 2, tweede lid) en tot de vaststelling van het personeelsstatuut voor de door die raden opgerichte openbare diensten (wet van 3 juli 1971, art. 22, 1^o).

De wetgever heeft dus uitdrukkelijk zijn wil te kennen gegeven, de Cultuurraden bevoegd te maken inzake de infrastructuur; deze omvat met name de handelingen die, ofschoon ze uit zichzelf geen cultureel karakter hebben, het middel zijn om een cultureel werk te verwezenlijken. Daarmee heeft de wetgever willen vermijden dat, naargelang van het aspect van de onderscheiden handelingen die bijdragen tot de verwezenlijking van een zelfde cultureel werk, de bevoegdheid nu eens bij de nationale, dan weer bij de culturele wetgever zou berusten.

Afgezien van de twee in de wet neergelegde uitzonderingen vallen sommige aangelegenheden in verband met radio en televisie niettemin, wegens hun bijzondere aard, buiten de uitsluitende bevoegdheid van elk van de Cultuurraden. Dat is het geval met de verdeling van de frequenties en de ontbinding van de thans bestaande gemeenschappelijke diensten.

Met wat voorafgaat als leidraad moet worden uitgemaakt welke bepalingen van het ontwerp aangehouden en welke geschrapt moeten worden.

Onderzoek van de artikelen.

HOOFDSTUK I.

Artikel 1.

Deze bepaling is in overeenstemming met de in de parlementaire voorbereiding gegeven interpretatie, volgens welke de verdeling van de golflengten van de zenders wegens haar technische karakter buiten de culturele autonomie gesloten is (zie verslag aan de Senaat, Gedr. St., zitting 1970-1971, nr. 497, blz. 4).

Artikel 2.

Wat in de §§ 1, 2 en 3 wordt geregeld, valt onder de bevoegdheid van de Cultuurraden. Die bepalingen dienen derhalve te vervallen.

§ 4. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de regels inzake onteigening ten algemene nutte; integendeel, zij verwijst ernaar en beperkt zich ertoe te stellen dat de Koning, wanneer dit nodig mocht blijken, de onteigening wegens openbaar nut voor rekening van de instellingen mag uitvoeren overeenkomstig de wetsbepalingen.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Culture néerlandaise et des Affaires flamandes et par le Ministre de la Culture française, le 12 février 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant des dispositions sur le service public de la radiodiffusion et de la télévision », ainsi qu'il a été amendé par les Ministres le 17 mars 1975, a donné le 24 mars 1975 l'avis suivant :

Observations générales.

L'examen du projet soulève la question de la compétence du législateur national en matière de radiodiffusion et de télévision.

Sauf l'émission de communications du Gouvernement et l'émission de publicité commerciale, expressément exclues par la loi, la radiodiffusion et la télévision sont des matières culturelles (loi du 21 juillet 1971, art. 2, alinéa 1^{er}, 6^o) qui relèvent, dès lors, de la compétence des Conseils culturels aux termes de l'article 59bis, § 2, 1^o, de la Constitution.

Cette compétence s'étend à la coopération entre les communautés culturelles (ibid. 59bis, § 2, 3^o), à l'infrastructure (loi du 21 juillet 1971, art. 2, alinéa 2), à la fixation du statut des membres du personnel des services que ces conseils créent (loi du 3 juillet 1971, art. 22. 1^o).

La volonté expresse du législateur a donc été de rendre les Conseils culturels compétents en ce qui concerne l'infrastructure, ce qui comprend notamment les actes qui, dépourvus par eux-mêmes de caractère culturel, sont le moyen de réaliser une œuvre culturelle. Il a par là voulu éviter que, selon les aspects des divers actes qui participent à la réalisation d'une même œuvre culturelle, la compétence soit éparpillée entre le législateur national et le législateur culturel.

Il faut admettre cependant qu'indépendamment des deux exceptions inscrites dans la loi, certaines matières en rapport avec la radiodiffusion et la télévision échappent, en raison de leur nature particulière, à la compétence exclusive de chacun des Conseils culturels. Il en est ainsi de la répartition des fréquences et de la dissolution des services communs actuellement existants.

C'est à la lumière de ces considérations qu'il y a lieu de déterminer celles des dispositions du projet qui doivent y être maintenues et celles qui doivent en être omises.

Examen des articles.

CHAPITRE I^{er}.Article 1^{er}.

Cette disposition est conforme à l'interprétation donnée par les travaux préparatoires d'où il ressort que la répartition des longueurs d'ondes des émetteurs est, à cause de son caractère technique, exclue du champ d'application de l'autonomie culturelle (voir rapport au Sénat, doc. 1970-1971, n^o 497, p. 4).

Article 2.

Les matières que les §§ 1^{er}, 2 et 3 ont pour objet de régler relèvent de la compétence des Conseils culturels. Ces dispositions doivent donc être omises.

§ 4. Cette disposition ne touche en rien aux règles qui organisent l'expropriation pour cause d'utilité publique; au contraire, elle y renvoie et se borne à prévoir que, quand la nécessité s'en présentera, le Roi pourra procéder à l'expropriation pour cause d'utilité publique pour le compte des établissements conformément aux dispositions législatives.

Die attributie van bevoegdheid aan de Koning ressorteert onder de Cultuurraden; de bepaling moet eveneens vervallen.

Artikel 3.

De eerste volzin van dit artikel moet worden aangevuld met de woorden « van gemeenten ».

Overigens zal de ontwerp-bepaling tot gevolg hebben dat de op te richten instellingen alleen met de Staat worden gelijkgesteld wat de belastingen en taksen betreft waarin zij uitdrukkelijk voorziet, niet voor andere belastingen en taksen, zoals registratierechten, zegelrechten, enz.

Artikel 4.

De toekenning en de organisatie van een recht van antwoord zijn aangelegenheden die noch door een uitdrukkelijke bepaling noch wegens hun aard uitgesloten zijn van de bevoegdheid van de Cultuurraden.

Artikel 4 moet derhalve worden geschrapt.

Artikelen 7 tot 11.

Het behoort tot de bevoegdheid van de Cultuurraden :

- regels vast te stellen ter zake van de beroepsmoraal en te bepalen hoever het recht van toezicht van de Regering strekt (art. 7 en 8);
- te beslissen hoe degenen die de instellingen bij de internationale organisaties zullen vertegenwoordigen, worden aangewezen (art. 9);
- de controle op de tot stand te brengen instellingen van openbaar nut te regelen (art. 10);
- te bepalen welke functies onverenigbaar zijn met het lidmaatschap van de raad van beheer van een instelling (art. 11).

De artikelen 7 tot 11 dienen derhalve te vervallen.

Artikel 12.

De Cultuurraden zijn bevoegd om de bronnen van inkomsten van de op te richten instellingen te bepalen, met uitzondering echter van de inkomsten die, in de geest van het ontwerp, de Staatskas kunnen bezwaren; dat is het geval met de jaarlijkse dotatie bedoeld onder a), en ook met de leningen bedoeld onder c) in de mate waarin ze onder Staatswaarborg mochten worden uitgegeven.

Wat de jaarlijkse dotatie betreft blijkt uit artikel 59bis, § 6, van de Grondwet, dat elke Cultuurraad, onder het enige voorbehoud van de in het tweede lid van die bepaling gemaakte uitzondering, de bestemming van het te zijner beschikking gestelde globale krediet bij decreet bepaalt.

Het staat derhalve niet aan de nationale wetgever noch overigens aan de Cultuurraden, te bepalen dat op de Rijksbegroting een jaarlijkse dotatie zal worden uitgetrokken voor de op te richten instellingen.

HOOFDSTUK II

omvattend de artikelen 13 tot 16.

Het behoort tot de bevoegdheid van de Cultuurraden te beslissen of de door hen op te richten instellingen voor radio en televisie bepaalde diensten gemeenschappelijk kunnen of moeten beheren, via welke organen die instellingen een gemeenschappelijk beheer voeren, hoe de gemeenschappelijk te beheren diensten worden aangewezen, hoe betwistingen tussen de instellingen omtrent een gemeenschappelijk beheer worden beslecht.

Hoofdstuk II dient bijgevolg te vervallen.

Cette attribution de compétence au Roi relève des Conseils culturels et la disposition doit également être omise.

Article 3.

Le premier alinéa de cet article doit être complété par les mots « de communes ».

Par ailleurs, la disposition projetée n'aura pour effet d'assimiler à l'Etat les établissements à créer qu'en ce qui concerne les impôts et taxes qu'elle prévoit expressément, mais non en ce qui concerne les autres impôts et taxes, tels que les droits d'enregistrement, de timbre, etc.

Article 4.

L'attribution et l'organisation d'un droit de réponse sont des matières qui ne sont exclues de la compétence des Conseils culturels ni par une disposition expresse ni en raison de leur nature.

L'article 4 doit donc être omis.

Articles 7 à 11.

Il relève de la compétence des Conseils culturels :

- d'établir des règles de morale professionnelle et de déterminer l'étendue du droit de contrôle du Gouvernement (art. 7 et 8);
- de décider comment seront désignés ceux qui représenteront les établissements dans les organisations internationales (art. 9);
- de régler le contrôle des organismes d'intérêt public à créer (art. 10);
- de déterminer quelles fonctions sont incompatibles avec celles de membre du conseil d'administration d'un établissement (art. 11).

Les articles 7 à 11 doivent donc être omis.

Article 12.

Il relève de la compétence des Conseils culturels de déterminer l'origine des ressources des établissements à créer, à l'exclusion cependant des ressources qui, dans l'esprit du projet pourront créer des charges pour le Trésor; il en est ainsi de la dotation annuelle prévue au littéra a) et des emprunts prévus au littéra c) dans la mesure où ces emprunts seraient émis avec la garantie de l'Etat.

En ce qui concerne la dotation annuelle, il résulte de l'article 59bis, § 6, de la Constitution, que, sous la seule réserve de l'exception prévue à l'alinéa 2 de cette disposition, chaque Conseil culturel règle l'affectation par décret du crédit global mis à sa disposition.

Il n'appartient dès lors ni au législateur national ni d'ailleurs aux Conseils culturels de prévoir qu'une dotation annuelle sera inscrite au budget de l'Etat en faveur des établissements à créer.

CHAPITRE II

comprenant les articles 13 à 16.

Il relève de la compétence des Conseils culturels de décider si les établissements de radiodiffusion et de télévision qu'ils auront créés pourront ou devront gérer certains services en commun, de décider par quels organes ces établissements assureront une gestion en commun, comment les services à gérer en commun seront désignés, comment les contestations entre établissements au sujet d'une gestion en commun seront tranchées.

En conséquence, le chapitre II doit être omis.

HOOFDSTUK IV.

Artikel 22.

§ 1. De Cultuurraden zijn bevoegd om te beslissen waaruit het vermogen van de door hen op te richten instellingen zal bestaan.

Wel is het zaak van de nationale wetgever het actief en passief van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten dat zal verdwijnen, aan de nieuwe instellingen over te dragen.

De nationale wetgever is evenmin bevoegd om te zeggen wat met de goederen van de door de Cultuurraden opgerichte instellingen zal gebeuren als deze worden ontbonden.

§ 2. Artikel 22, 1°, van de wet van 3 juli 1971 verleent aan de Cultuurraden uitdrukkelijk de bevoegdheid om het personeelsstatuut vast te stellen voor de openbare diensten welke zij oprichten; daarmee is uitgesloten dat de nationale wetgever het personeel van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten eigenmachtig kan overplaatsen naar de instellingen van de cultuurgemeenschappen, en aan die instellingen bepaalde verplichtingen ten aanzien van het overgeplaatste personeel kan opleggen.

Artikel 23.

§ 1. Aangezien de bij de wet van 18 mei 1960 geregelde materie voortaan tot de bevoegdheid van de Cultuurraden behoort, is het zaak van die raden die wet op te heffen, behalve wat de bepalingen betreft waarvoor de nationale wetgever bevoegd blijft.

Voorgestelde tekst.

Met inachtneming van de hiervoren gemaakte opmerkingen en van een aantal vormwijzigingen die geen commentaar behoeven, wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Ontwerp van wet houdende bepalingen betreffende de diensten voor radio en televisie van de Nederlandse en van de Franse Cultuurgemeenschap.

Artikel 1.

De Koning stelt ter beschikking van de instellingen voor radio en televisie van de Nederlandse en van de Franse Cultuurgemeenschap, hierna « de instellingen » genoemd, de frequenties die zij voor hun uitzendingen nodig hebben.

Artikel 2.

De instellingen zijn met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe belastingen en de belastingen en taksen van provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten.

Zij zijn vrijgesteld van de taksen op de zend- en ontvangerinrichtingen van geluids- en beeldomroep.

Artikel 3.

Het is de instellingen verboden uitzendingen te geven die het karakter van handelsreclame dragen.

Artikel 4.

De instellingen zijn verplicht, tot acht uren per maand, mededelingen van de Regering uit te zenden, onder de voorwaarden en volgens de regels door de Koning vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

CHAPITRE IV.

Article 22.

§ 1°. Il relève de la compétence des Conseils culturels de décider de quoi sera constitué le patrimoine des établissements qu'ils créeront.

Toutefois, c'est au législateur national qu'il appartient de mettre à leur disposition l'actif et le passif de l'Institut des Services communs appelé à disparaître.

Le législateur national n'a pas davantage compétence pour dire ce que deviendront, à leur dissolution, les biens des établissements créés par les Conseils culturels.

§ 2. L'article 22, 1°, de la loi du 3 juillet 1971 donne expressément compétence aux Conseils culturels pour fixer le statut des membres du personnel des services publics qu'ils créent, ce qui exclut que le législateur national puisse transférer d'autorité aux établissements des communautés culturelles le personnel de l'Institut des Services communs et qu'il puisse imposer auxdits établissements certaines obligations à l'égard du personnel transféré.

Article 23.

§ 1°. La matière réglée par la loi du 18 mai 1960 étant désormais de la compétence des Conseils culturels, c'est à ceux-ci qu'il appartient d'abroger cette loi, sauf en ce qui concerne les dispositions qui restent de la compétence du législateur national.

Texte proposé.

Compte tenu des observations qui précèdent et de divers aménagements de forme qui n'appellent pas de commentaire, le texte suivant est proposé :

« Projet de loi portant certaines dispositions relatives aux services de radiodiffusion et de télévision des Communautés culturelles française et néerlandaise.

Article 1°.

Le Roi met à la disposition des établissements de radiodiffusion et de télévision des Communautés culturelles française et néerlandaise, dénommés ci-après « les établissements », les fréquences nécessaires à leurs émissions.

Article 2.

Les établissements sont assimilés à l'Etat en ce qui concerne l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs et aux impôts et taxes des provinces, communes, agglomérations et fédérations de communes.

Ils sont exonérés des taxes sur les installations émettrices et réceptrices de radiodiffusion sonore et visuelle.

Article 3.

Il est interdit aux établissements de procéder à des émissions qui revêtent un caractère de publicité commerciale.

Article 4.

Les établissements sont tenus d'émettre, à concurrence de huit heures par mois, des communications du Gouvernement aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Artikel 5.

Het actief en passief van de Instituten voor radio en televisie die opgericht zijn bij de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische radio en televisie, wordt ter beschikking gesteld van de instellingen voor radio en televisie van de Nederlandse en van de Franse Cultuurgemeenschap. Het wordt omgeslagen volgens door de Cultuurgemeenschappen vast te stellen regels.

Artikel 6.

De wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische radio en televisie wordt opgeheven in haar bepalingen die tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoren.

Artikel 7.

Deze wet treedt in werking de dag waarop de instellingen zowel door de Cultuurraad voor de Nederlandse als door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap opgericht zijn. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren J. MASQUELIN, kamervoorzitter; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, staatsraden; P. DE VISSCHER, C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevr. J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. CHARLIER, auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Nederlandse Cultuur en van Vlaamse Aangelegenheden de 21 april 1975.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,
R. VAN HAECKE.

Article 5.

L'actif et le passif des Instituts de radiodiffusion et de télévision créés par la loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la radiodiffusion-télévision belge sont mis à la disposition des établissements de radiodiffusion et de télévision des Communautés culturelles française et néerlandaise. Leur répartition se fera selon les règles qui seront fixées par les Communautés culturelles.

Article 6.

La loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la radiodiffusion-télévision belge est abrogée, en ses dispositions qui relèvent de la compétence du législateur national.

Article 7.

La présente loi entre en vigueur le jour où les établissements seront institués tant par le Conseil culturel de la Communauté culturelle française que par le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise. »

Le chambre était composée de :

MM. J. MASQUELIN, président de chambre; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, conseillers d'Etat; P. DE VISSCHER, C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation; Mme J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. P. CHARLIER, auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
J. MASQUELIN.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Culture néerlandaise et des Affaires flamandes, le 21 avril 1975.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,
R. VAN HAECKE.

ADVIES VAN DE RAAD
VAN DE DUITSE CULTUURGEMEENSCHAP.

De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap,

Gelet op artikel 29 van de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap;

Gelet op het verzoek om advies van de Minister van Franse Cultuur en van de Minister van Nederlandse Cultuur d.d. 18 maart 1975 over het ontwerp van wet betreffende de bepalingen ten aanzien van de openbare instellingen voor radio en televisie,

Besluit volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.

Bij artikel 17, § 3, tweede lid, van bijgaand ontwerp van wet valt op te merken dat het nodig is dat de personen der beide instellingen die van rechtswege aan de vergaderingen van de raad van beheer van het Centrum deelnemen :

1. de beide directeurs-generaal zijn;
2. met raadgevende stem daaraan deelnemen;
3. ieder een door de beide instellingen te benoemen plaatsvervanger toegewezen krijgt.

Artikel 17, § 3, tweede lid, zou als volgt moeten worden gewijzigd :

« De beide directeurs-generaal van de twee instellingen waarop hoofdstuk I van deze wet slaat, nemen van rechtswege met raadgevende stem aan de vergaderingen van de raad van beheer deel. »

In artikel 17, § 3, wordt een derde lid ingevoegd luidend als volgt :

« Elke instelling benoemt telkens een vertegenwoordiger voor de in het tweede lid bedoelde personen. »

Artikel 2.

Uit de bewoordingen van artikel 17, § 4, is niet duidelijk op te maken of de voordij door de beide Ministers van Cultuur afzonderlijk of samen wordt uitgeoefend.

Artikel 17, § 4, zou derhalve als volgt moeten worden gewijzigd :

« Het Centrum wordt geplaatst onder de voordij van de Ministers van Cultuur die deze gemeenschappelijk uitoefenen. »

Artikel 3.

Artikel 18, eerste lid van het ontwerp van wet kan zo worden uitgelegd dat het Centrum niet over eigen personeel kan beschikken. Het zou nochtans ondenkbaar zijn dat het Centrum niet over eigen cultureel en administratief personeel in de enge zin van het woord (directe hulp voor de uitzendingen, enz.) en evenmin in de ruimste zin van het woord (personeelsbeleid, boekhouding, enz.) kan beschikken. Het zou wel denkbaar zijn dat het Centrum niet over eigen technisch personeel beschikt, maar dat bedoeld personeel in het kader van de beide instellingen een speciaal kader toegewezen krijgt. Bij wege van wet zou het Centrum de mogelijkheid moeten krijgen om eigenaar van sommige roerende en onroerende goederen te zijn.

Artikel 18 wordt als volgt gewijzigd :

« Op voorstel van de bevoegde Ministers stelt de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap het personeelskader van het Centrum vast. Aan

Traduction officielle.

AVIS DU CONSEIL
DE LA COMMUNAUTE CULTURELLE ALLEMANDE.

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande,

Vu l'article 29 de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande;

Vu la demande d'avis du 18 mars 1975 des Ministres de la Culture française et de la Culture néerlandaise relative au projet de loi portant des dispositions sur le service public de la radiodiffusion et de la télévision;

Décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1^{er}.

L'article 17, § 3, second alinéa, du projet de loi annexé au présent avis appelle la remarque suivante : il convient que les personnes des deux établissements qui assistent de plein droit aux réunions du conseil d'administration du Centre :

1. soient les deux directeurs généraux;
2. y participent avec voix consultative;
3. se voient désigner chacune par les deux établissements un suppléant.

L'article 17, § 3, second alinéa, devrait être modifié comme suit :

« Les deux directeurs généraux des deux établissements visés au chapitre premier de la présente loi assistent de plein droit, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration. »

Il est ajouté à l'article 17, § 3, un troisième alinéa rédigé comme suit :

« Chacun des établissements désigne un suppléant représentant les personnes visées au deuxième alinéa. »

Article 2.

Le texte de l'article 17, § 4, ne permet pas de déterminer avec certitude si la tutelle est exercée séparément ou conjointement par les deux Ministres de la Culture.

L'article 17, § 4, devrait donc être modifié comme suit :

« Le Centre est placé sous la tutelle des Ministres de la Culture, qui l'exercent conjointement. »

Article 3.

L'article 18, premier alinéa, du projet de loi pourrait s'interpréter comme ne permettant pas au Centre de disposer d'un personnel propre. Toutefois, il est impensable que le Centre ne puisse disposer d'un personnel culturel propre, ni d'un personnel administratif au sens strict du terme (aide directe pour les émissions, etc.), ni d'un personnel administratif au sens large (administration du personnel, comptabilité, etc.). Par contre, il se conçoit que le Centre ne dispose pas d'un personnel technique propre mais que ce personnel soit repris dans un cadre spécial du cadre du personnel des deux établissements. D'autre part, la loi devrait donner au Centre la possibilité de détenir certains biens meubles et immeubles en propriété.

L'article 18 est modifié comme suit :

« Le Conseil de la Communauté culturelle allemande fixe, sur proposition des Ministres compétents, le cadre du personnel du Centre. Les

de personeelsleden van het Centrum wordt de mogelijkheid gegeven om hun loopbaan in een van beide instellingen voort te zetten.

» De instellingen stellen de technische middelen, het personeel en andere hulpmiddelen, die voor de realisatie van de radio- en televisie-uitzendingen in de Duitse taal noodzakelijk zijn, tegen vergoeding, ter beschikking van het Centrum.

» De Ministers, onder wie de instellingen ressorteren, treffen indien nodig, alle maatregelen die vereist zijn voor de toepassing van het vorig lid. »

Artikel 4.

Bij artikel 20 wordt een tweede lid toegevoegd dat als volgt luidt :

« De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap is bevoegd om bij wege van reglementaire besluiten de culturele aangelegenheden te regelen die op radio en televisie betrekking hebben, met uitzondering van die welke volgens de wet van 21 juli 1971, artikel 2, 6°, tot de bevoegdheid van het Parlement behoren. »

Artikel 5.

In artikel 21 van het ontwerp van wet wordt artikel 9 niet vermeld. De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap meent dat deze bepalingen ook op het Centrum zouden moeten worden toegepast.

Artikel 21 zou als volgt moeten luiden :

« De in de artikelen 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 en 10 van deze wet vermelde bepalingen gelden eveneens voor het Centrum. »

Artikel 6.

De tekst van artikel 22, § 2, tweede lid, wordt overeenkomstig artikel 3 van de in dit advies vervatte tekst aangepast.

Artikel 7.

In artikel 23, § 1, van het ontwerp van wet wordt artikel 36 van de wet van 10 juli 1973 opgeheven.

De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap is van mening dat hij in het raam van de cultuurautonomie en van de nieuwe structuur van radio en televisie het recht zou moeten hebben de verantwoordelijke van het Centrum voor de radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal te benoemen.

Derhalve zou artikel 23 als volgt worden veranderd :

« § 1. De wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie wordt opgeheven.

» § 2. Artikel 36 van de wet van 10 juli 1973 wordt vervangen als volgt :

» De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap benoemt op voorstel van de raad van beheer de verantwoordelijke van het « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen ».

» § 3. Deze wet treedt pas in werking als de bedoelde instellingen zowel door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap als door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap geïnstalleerd zijn. »

Onder voorbehoud dat de Regering rekening houdt met de in de artikelen 1 tot 7 van dit advies geformuleerde voorstellen en opmerkin-

members du personnel du Centre auront la possibilité de poursuivre leur carrière dans l'un des deux établissements.

» Les établissements mettent à la disposition du Centre, contre rétribution, les moyens techniques, de personnel et autres nécessaires à la réalisation des émissions de radio et de télévision en langue allemande.

» Les Ministres dont les établissements relèvent prendront si besoin est toute mesure nécessaire pour l'application de l'alinéa précédent. »

Article 4.

Il est ajouté à l'article 20 un second alinéa rédigé comme suit :

« Le Conseil de la Communauté culturelle allemande a compétence pour régler par voie d'arrêté réglementaire les affaires culturelles qui concernent la radio et la télévision, à l'exception de celles qui, en vertu de la loi du 21 juillet 1971, article 2, 6°, relèvent du Parlement. »

Article 5.

L'article 21 du projet de loi ne mentionne pas l'article 9. Le Conseil de la Communauté culturelle allemande estime que ces dispositions sont également applicables au Centre.

L'article 21 devrait être rédigé comme suit :

« Les dispositions prévues aux articles 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 de la présente loi sont applicables au Centre. »

Article 6.

Le texte de l'article 22, § 2, second alinéa, est adapté en fonction du texte de l'article 3 du présent avis.

Article 7.

L'article 23, § 1^{er}, du projet de loi abroge l'article 36 de la loi du 10 juillet 1973.

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande est d'avis qu'il faudrait, dans le cadre de l'autonomie culturelle et de la nouvelle structure de la radiodiffusion et de la télévision, accorder audit Conseil le droit de nommer le responsable du Centre des émissions en langue allemande.

L'article 23 devrait par conséquent être modifié comme suit :

« § 1^{er}. La loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la Radio-diffusion-Télévision belge est abrogée.

» § 2. L'article 36 de la loi du 10 juillet 1973 est remplacé par la disposition suivante :

» Le Conseil de la Communauté culturelle allemande nomme, sur proposition du conseil d'administration, le responsable du « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen ».

» § 3. La présente loi n'entre en vigueur qu'au moment où les établissements visés seront institués tant par le Conseil culturel de la Communauté culturelle française que par le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise. »

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande approuve le projet de loi lui soumis pour avis par les deux Ministres de la Culture, sous

gen, stemt de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap in met het door de beide Ministers van Cultuur voorgelegd ontwerp van wet.

Eupen, 12 mei 1975.

De Griffier,
M. BECKERS.

De Voorzitter van de Raad,
J. WEYNAND.

Voor officiële vertaling :
Voor de Minister van Binnenlandse Zaken,

De Secretaris-generaal,
L. OPDEBEECK.

réserve que le Gouvernement tiende compte des propositions et remarques contenues dans les articles 1 à 7 du présent avis.

Eupen, le 12 mai 1975.

Le Greffier,
M. BECKERS.

Le Président du Conseil,
J. WEYNAND.

Pour traduction officielle :
Pour le Ministre de l'Intérieur,

Le Secrétaire général,
L. OPDEBEECK.